

12 月上旬号
2011 年

国際情報广场信息报

◇発行：東大阪市国際情報广场（毎月発行 2 次） 〒577-8521 東大阪市荒本北 1-1-1 市役所 8 階 文化国際課内
◇電話 06-4309-3311 FAX06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.osaka.jp/~bunkoku/index500.html

※ 本信息报内容摘要将通过邮件发送。希望登录者请进入国际情报广场网页。

可以借贷入学准备金

由于经济方面等理由，进入私立高中及大学、短大等的入学费发生困难的人，经过调查选考后可借贷入学准备金。详细情况请咨询。

* 募集人数・贷款额：

@ 私立高中=20 人左右・15 万日元

@ 大学・短大=25 人左右・20 万日元

* 申请方法：请准备好申请表・推荐书、记载家庭全体成员的住民票(或是外国人登录原票记载事项证明书)、市・府民税证明书后，在上学的学校指定的期限之前请交到学校。

※申请表・推荐书可在学事课或现在上学的学校领取。

入学準備金をお貸します

経済的な理由で、私立高校および大学、短大への入学が困難な方に、選考のうえ入学準備金をお貸します。詳しくはお問合せ下さい。

◇募集人数・貸付額：

私立高校=20人程度・15万円 大学・短大=25人程度・20万円

◇申込：願書・推薦調書、世帯全員の住民票（外国人登録

原票記載事項証明書）、市・府民税証明書を在学している学校が

指定する期日まで各学校へ提出してください。

※願書・推薦調書は学事課または在学している学校などで配布します。

询问处：学事課 TEL 06-4309-3272/ FAX 06-4309-3838

問合先：学事課

您是否收到了新的国民健康保险证

9 月中旬我们已将新的国民健康保险证(黄色)用简易挂号信寄出了，有的因不在等原因又被寄回资格支付课。请确认一下家里保险证的有效期限，以及没有收到新的保险证的人请与我们联系。另外，请把旧的保险证务必交还给资格支付课，或是各行政服务中心。

询问处：医疗保险室 资格支付课
TEL 06-4309-3167 / FAX 06-4309-3804

新しい国民健康保険証は届いていますか

9月中旬にカード型の新しい国民健康保険証(黄色)を簡易書留郵便で送付しましたが、不在などにより資格給付課に返送されているものがあります。お手元の保険証の有効期限を確認のうえ、まだ新しい保険証をお持ちでない方はご連絡ください。なお、古い保険証は、資格給付課または行政サービスセンターに必ず返却してください。

問合先：医療保険室 資格給付課

是否忘记缴纳

市・府民税、固定資産税、小型汽车税

还没有交付市・府民税、固定資産税、小型汽车税的人请协助尽早缴纳。下记市政府纳税课举办的休息日・夜间缴纳相谈，缴纳有困难者，请前来或电话相谈。

节假日缴纳相谈	12/10(星期六)、12/11(星期日) 9:00~16:00
夜间缴纳相谈	12/13(星期二)、12/14(星期三) 17:30~20:00

以及，为确保财源和保证公平对待纳税人，我们将以 12 月设为促进滞纳调整时期，集中致力于滞纳调整，其中包括扣押财产。因失业等理由缴纳有困难时，请带上书面写明的理由书，前往催促信上所记载的担当课来相谈。

询问处：市政府 纳税课
TEL 06-4309-3147 / FAX 06-4309-3808
大阪府中河内府税事務所
TEL 06-6789-1221 / FAX 06-6789-7442

市・府民税、固定資産税、軽自動車税の納め忘れはありませんか

市・府民税、固定資産税、軽自動車税をまだ納めていない方は早急に納付をお願いいたします。納付が困難な方は、次のとおり休日・夜間納付相谈を市役所の納税課で行いますので、来庁または電話でご相談ください。

休日納付相谈	12/10(土)、12/11(日) 9:00~16:00
夜間納付相谈	12/13(火)、12/14(水) 17:30~20:00

なお、財源の確保と納税者の公平性を図るため、12月を滞納整理促進期間とし、差押えをはじめとする滞納整理を集中的に取り組みます。失業などの理由により納付が困難な場合は、その事実が分かる書面を持参のうえ、催促状などに記載している担当課へご相談ください。

問合先：市役所 納税課
大阪府中河内府税事務所



为女性设立的多国语言相談

女性のための多言語相談

为在市内居住、工作、上学的女性为对象设立有多国语言相談窗口。下记任何一项均按申请先后为顺序。以及，1岁半～就学前儿童有保育(需要1周前提出申请。收费)。

市内在住、在勤、在学的女性を対象に多言語で相談窓口を設けています。いずれも申込先着順です。また、1歳6か月～就学前幼児の保育があります。(1週間前まで要申込。有料)

	法律 ほうりつ 法律	劳动 ろうどう 労働	心理 しんり 心理
日期 とき	1/11、2/1、3/7 13:00～16:00	1/14、2/4、3/10 13:30～16:20	随时 ずいじ 隨時
场所 ところ	男女共同参画中心・イコーラム だんじょきょうどうさんかく 男女共同参画センター・イコーラム		
时间 じかん 時間	每人30分钟 ひとりぶん 1人30分	每人50分钟(可电话相談) ひとりぶん 1人50分 (電話相談可)	每人3小时以内 ひとりじかんい 1人3時間以内
预约 よやく 予約	星期二～星期日 10:00～17:00 か にち 火～日 10:00～17:00		

需要预约英语、韩国・朝鲜语、中文、西班牙语翻译的人请与国际情报广场联系(06-4309-3311 星期二～星期五)

英語、韓国・朝鮮語、中国語、スペイン語での予約は、国際情報プラザ(06-4309-3311 火～金)へ

询问处：男女共同参画中心・イコーラム

TEL 072-960-9205 / FAX 072-960-9208

申込・問合先：男女共同参画センター・イコーラム

为外国人而举办 1日咨询服务 in 东大阪

2011年12月11日(日)

12:00～16:30 (受理到16:00为止)

布施駅前市民プラザ (イオン5楼)

外国人のための1日相談サービス
 Consultation service day
 외국인을 위한 1일 상담서비스
 在东大阪的1日咨询服务
 Día de servicio de consulta
 Dia de serviço de consulta
 Ngày phục vụ bản thảo
วันรับบริการให้คำปรึกษา

ISANGARAMNA SERBISYO SA PAG KUNSLTA

希望加入健康保险、想就工作之事进行咨询、希望了解有关在留资格事项等，我们将为您提供多国语言的专家咨询服务。 **※ 免费、不需要预约、严守秘密**

- 内容：提供有关签证、教育、健康、育儿、劳动、保险、年金等生活方面的信息事项及咨询
- 通訳：英语、韩国・朝鲜语、中文、西班牙语、葡萄牙语、越南语、泰国语、菲律宾语
- 询问处：东大阪市人权文化部文化国际课 国际情报广场
TEL 06-4309-3311 FAX 06-4309-3823

东大阪市国际情报广场	提供行政信息、咨询指南等。严守秘密。免费咨询。 日本語、英語、韓国・朝鮮語、中文	Tel 06-4309-3311 Fax 06-4309-3823
大阪府外国人情报处	英語、韓国・朝鮮語、中文、西班牙语、葡萄牙语、菲律宾语、越南语、泰国语	Tel 06-6941-2297

